

Желунович Елена, Лысенкова Валентина

Белорусский государственный университет культуры и искусств
Минск, Беларусь

Язык классического танца на занятиях по русскому языку как иностранному в Белорусском государственном университете культуры и искусств

В настоящее время стало уже аксиоматичным положение о том, что достижение оптимальных результатов в процессе обучения русскому языку в иностранной аудитории невозможно без учета коммуникативных потребностей учащихся. В связи с этим в современной методической науке особо остро стоит вопрос об уточнении целей и задач обучения русскому языку применительно к профилю будущей специальности обучаемых, о дифференциальном подходе к учебному материалу в зависимости от целей обучения и о требованиях к учебникам и учебным пособиям с учетом специальности. Проблема преподавания языка профессии (отнюдь не новая) ставилась в работах многих лингвистов, методистов, психологов.

Первой серьезной задачей, стоящей перед иностранными гражданами, приезжающими в Беларусь для получения образования, является овладение русским языком в объеме, необходимом для обучения на основных курсах вузов в соответствии с избранным направлением. При этом в качестве мотива при изучении студентами-иностранцами русского языка выступает не столько общение с людьми на бытовом уровне, сколько возможность получения профессии. Следовательно, важнейшей целью для учащихся подготовительного факультета является овладение языком специальности, позволяющее решать различные задачи в учебно-профессиональной сфере. Это же констатируется в нормативном документе «Типовая учебная программа для иностранных слушателей подготовительных факультетов и отделений высших учебных заведений», в котором цель этапа предвузовской подготовки сформулирована как «способность учащегося продолжать обучение на русском языке в вузах Республики Беларусь»

(Лебединский 2006: 1). За ограниченное время необходимо не только сформировать и развить комплекс умений и навыков в основных видах речевой деятельности, актуальных для обозначенной сферы общения, но и скорректировать, обобщить и систематизировать знания по профильным дисциплинам. За один учебный год должна быть создана основа для продолжения образования в вузе по избранной специальности. Эта деятельность осложняется существенными проблемами, в частности:

- «нулевым уровнем» владения русским языком в начале обучения и минимальное владение им к моменту ввода общеобразовательных и специальных дисциплин;
- необходимостью сформированности коммуникативной компетенции в аспекте научного стиля, выработки за время, ограниченное несколькими месяцами, умений восприятия «на слух», свертывания, кодирования и записи текстовой информации, в том числе, лекционных материалов, что предполагает, по сути, элементарное мышление на неродном русском языке;
- различиями в национальных системах образования, в том числе, в программах и технологиях;
- наличием «пробелов» в знаниях по теоретическим дисциплинам, обусловленных разными причинами;
- недостаточной сформированностью умений и навыков самостоятельной работы.

Успешность обучения иностранных граждан зависит от согласованных усилий кафедр университета, и эта согласованность должна присутствовать на протяжении всего периода предвузовской подготовки. Поэтому работа секции русского языка как иностранного и специальных кафедр Белгосуниверситета культуры и искусств базируется на основных положениях межпредметной координации, получивших конкретизацию и дальнейшее развитие. Научную основу координации составляют исследование языка науки, знание качественных и количественных единиц в научном стиле, структурно-семантической организации научных текстов, особенностей устной профессиональной речи, коммуникативных потребностей и ситуаций, являющихся мотивационной целеустановкой межпредметной координации, перечня речевых умений, необходимых для решения определенных коммуникативных задач. На этой основе составлены учебно-методические комплексы (УМК) по специальным дисциплинам учебного плана, включающие учебные и рабочие программы, материалы и методические рекомендации для реализации программ,

в том числе – для самостоятельной работы слушателей, контрольно-измерительные материалы для входного, текущего, промежуточного, итогового контроля знаний, навыков и умений. Так, учебно-профессиональный модуль хореографических дисциплин составлен с учетом:

- поэтапного овладения учащимися лексикой, грамматикой и типовыми коммуникативными умениями на занятиях по русскому языку;
- использования тех форм организации занятий, которые соответствуют уровню сформированности у обучаемых навыков и умений в определенном виде речевой деятельности;
- концентрической организации программного предметного содержания и тех языковых средств, которые необходимы для его трансляции.

Студенты на занятиях по русскому языку как иностранному овладевают языком профессионального обучения, т.е. умениями и навыками говорить и слушать, читать и писать по-русски на специальную тему. Если задача специальных кафедр состоит в том, чтобы дать студенту основные понятия отдельных отраслей науки, то задача преподавателя русского языка – помочь освоить терминологию специальности и сформировать устную профессиональную речь. Именно на занятиях по русскому языку формируется языковая база обучения специальности и основам профессионального общения.

В соответствии с целями и задачами профессионально ориентированного обучения русскому языку учебно-профессиональный модуль хореографических дисциплин включает подмодули: классический танец, балльный танец, народно-сценический танец, эстрадный танец, исторический танец (XVI–XX вв), сочинение танца (от этюда до танца), современная пластика (джаз, хип-хоп, модерн, брейк), белорусский танец. Необходимость концентрации специального материала в подмодули вызвана как лингвистическими, так и экстралингвистическими особенностями текстового материала, содержащего характеристику хореографической практики и музыкального сопровождения. Поясним на примере модуля «Белорусский танец». Здесь происходит ознакомление иностранных учащихся с предметами и явлениями белорусского быта, относящимися к тематической группе «танец», включая изучение лексических, фразеологических единиц пословиц и поговорок, являющихся ценным лингвострановедческим источником, чтение учебных и художественных текстов, в которых находит отражение данный страноведческий мате-

риал. Почему же в заглавии статьи вынесен язык классического танца? Все объясняется тем, что «классический танец обладает чрезвычайно стройной и четко разработанной системой сценических движений. Эта особенность дает возможность балетмейстеру создавать самые разнообразные хореографические композиции, подобно тому, как в музыке на основе принятого звукоряда композитор строит самые разнообразные звуковые связи» (Лысенкова 2001: 3). Классический танец – это «речевая единица» во всем хореографическом и композиционном многообразии, имеющая свое терминологическое и лексико-грамматическое звучание. Кроме того, дисциплина «Классический танец» является базовой дисциплиной хореографического образования.

В учебно-методическом комплексе по дисциплине «Классический танец» учитывается как профиль будущей специальности, так и общие когнитивные процессы, в которые должны быть вовлечены учащиеся вне зависимости от профиля. А лексическая работа, постоянно находясь в центре внимания преподавателя русского языка, естественно вплетается в комплекс разнообразных заданий – фонетических, лексических, грамматических. Опираясь на традиционные классификации, мы различаем тренировочные (языковые), предречевые и речевые задания. В тренировочных заданиях отрабатывается преимущественно та или иная языковая форма, представляющая трудность для иностранных учащихся. К этому типу относятся задания:

- на произнесение отдельных слов, причем интернациональные элементы терминологии осваиваются как литературная норма языка (например, адажио, аллегро, антраша, бризе, дегаже, круазе, эффасе, плие, пасса и т.д.);
- на образование грамматических форм (например, обладать – обладание, поддержать – поддержка, взлететь – взлет, поклониться – поклон, прыгать – прыжок, скакать – скачок, поворачивать – поворот, ударять – удар, медленный – медленнее, быстрый – быстрее);
- на преодоление трудностей, связанных с усвоением русского варианта терминов, их запоминанием и сочетаемостью (*cabriole* – скачок, *jete* – бросать, кидать, *en arriere* – назад, *en avant* – вперед, *en dedans* – во внутрь, *jambe* – нога). А вот пример нескольких приемов **партерной поддержки**: за руку, за плечо, за талию; при исполнении вращений «с руки», «за палец», «за талию». Или разделение поддержек на партерную («нижнюю»), воздушную («верхнюю») и акробатическую.

Предречевые задания, подготавливая студентов к речепроизводству, формируют навыки воспроизведения языковых единиц, позволяя вырабатывать высокие навыки автоматизма употребления.

Речевые задания являются хорошей базой для обеспечения условий, имитирующих профессиональную коммуникацию. Они обеспечивают развитие усвоенных знаний и первичных речевых умений. Как правило, целью вышеназванных заданий является усвоение и использование учащимися подготовительного отделения при устном и письменном продуцировании текста по специальности.

Последние достижения лингвистики и методики преподавания русского языка как иностранного позволили углубить понимание роли и места научного текста при работе над языком специальности. Методика преподавания русского языка на материале научного текста, на материале языка специальности позволяет, в первую очередь, своей ориентированностью опираться на текст как на высшую коммуникативную единицу обучения. Поэтому тематическое содержание и текстовый материал занятий по русскому языку как иностранному в университете культуры соотнесены с программами по специальным дисциплинам.

Список литературы

- Лысенкова 2001 – Лысенкова В.В., *Классический танец: Учебное пособие*, Мозырь.
Лебединский 2006 – *Русский язык как иностранный: типовая учебная программа для иностранных слушателей подготовительных факультетов и отделений высших учебных заведений*, под ред. С.И. Лебединского, Минск.

Język tańca klasycznego na zajęciach z praktycznej nauki języka rosyjskiego jako obcego w Państwowym Białoruskim Uniwersytecie Kultury i Sztuki

Streszczenie

W artykule omówiono nauczanie języka rosyjskiego na poziomie podstawowym studentów obcokrajowców, zaczynających studia w Białoruskim Uniwersytecie Kultury i Sztuki. Zgodnie ze specyfiką studiów, zajęcia z języka rosyjskiego ukierunkowane są na język specjalistyczny z zakresu dyscyplin choreograficznych, takich jak: taniec klasyczny, taniec salonowy, taniec estradowy, taniec XVI–XX w., taniec współczesny i in. Autorki przedstawiły propozycje zadań językowych do tematu „Taniec klasyczny”.